

pasajero

VIP

Año 2018 • N.º 90 • III época

para el usuario del taxi

Magacín de **Gaceta**^{taxi}

**El espacio infinito
de la inteligencia**

The infinite space of intelligence

Música
MICHAEL GORE

Lletres
DEAN PITCHFORD

Llibret
LAWRENCE D.COHEN



CARRIE

EL MUSICAL

BASAT EN LA NOVEL·LA D´STEPHEN KING

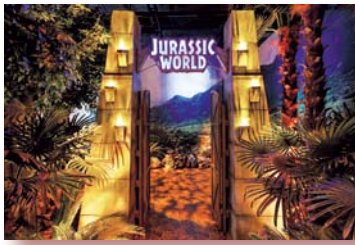
Direcció
FERRAN GUIU

Direcció musical i arranjaments
JOAN COMAPOSADA

Coreografia
XARO CAMPO

Adaptació
MARC GÓMEZ

SUMARIO



EN MARCHA / IN MOTION / PAG 4

PARA VER/ TO SEE / PAG 12



EN CLAVE/ IN KEY / PAG 16

CON ENCANTO/ WITH CHARM / PAG 22



ESCAPADA/GETAWAY / PAG 30

A GUSTO/ TO YOUR LIKING / PAG 40



staff

NÚMERO 90 • III ÉPOCA . NOVIEMBRE-DICIEMBRE 2018

ESTA ES UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES.
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18, 1º B
TELF. 91 506 24 09

INFO@PASAJEROVIP.COM
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

EDICIÓN: PILAR G.MATORRA
EQUIPO DE REDACCIÓN:
MARÍA VARONA, OLGA LOBO
TRADUCCIÓN : PAOLA LÓPEZ BAENA
DISEÑO Y PREIMPRESIÓN: DIGITAL PRESS
IMPRENTA : GRÁFICAS BERLÍN
DEPÓSITO LEGAL: M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



1 **Jurassic World Exhibition**
Ifema, Madrid

Tras el éxito cosechado en las salas de cine con la última película de la saga, Jurassic World llega a España con una exposición única en el recinto ferial IFEMA de Madrid. La capital de España será la quinta ciudad del mundo y la segunda europea donde podrá verse esta exhibición llena de ítems y curiosidades de la saga. **Desde el 17 de noviembre.**

After the success of the latest movie of this saga, Jurassic World arrives at Spain with a unique show at the exhibition ground IFEMA in Madrid. The capital of Spain is the fifth city in the world and the second one in Europe where visitors will be able to enjoy this showcase of objects and curiosities from the movie saga. **From November 17.**

2 **El Médico**
Teatro Nuevo Apolo, Madrid

Inspirado en el sombrío Londres del Siglo XI, El Médico relata las aventuras de Rob J. Cole en su camino a la medicina. Basado en la universal y exitosa novela de Noah Gordo, este musical aterriza en Madrid de la mano del compositor Iván Macías y el productor Pablo Martínez, con la intención de hacer sentir una experiencia nueva y maravillosa a los espectadores.

Set in the 11th-century dark London, The Physician tells the story of Rob J. Cole and his journeys in order to study medicine. The musical, based on the universal and ac-



claimed novel by Noah Gordon, takes the stages of Madrid thanks to the composer Iván Macías and the producer Pablo Martínez. Their goal is to make the audience live a new and magical experience.

3 **Kase.0**
Palau Sant Jordi, Barcelona

El Círculo, una de las giras más exitosas de Kase.0 en España, finaliza en diciembre en el Palau Sant Jordi de Barcelona, una semana después de acudir a Madrid. Con la actuación en la capital catalana, el artista finaliza un tour de más de 90 conciertos en diez países distintos y con más de 500.000 espectadores en directo. En Barcelona, Kase.0 contará como artista invitado con el Mc XTRAGOS. 29 de diciembre

Kase.0 puts an end to one of his most successful tours in Spain with a concert at the Palau Sant Jordi in Barcelona



one week after performing in Madrid. His concert in the capital of Catalonia will be the last of his more than 90 performances in 10 different countries with an audience of over 500,000 people live. As guest artist, Kase.O has invited Mc XTRAGOS to Barcelona. December 29.

4 La Familia Addams Teatro Coliseum, Barcelona

Los niños de la Familia Addams se hacen mayores y eso sí que supone un verdadero reto en un mundo donde los sentimientos son inversos a lo habitual. La macabra hija de Gómez y Morticia, Miercoles, se ha enamorado de un chico procedente de una familia normal, y eso rompe con todos sus esquemas. Ahora, esta cómica y maléfica familia llega al Teatro Coliseum de Barcelona tras cosechar un brillante éxito en Madrid. **Hasta el 13 de enero de 2019.**

The children of the Addams Family are growing up, which becomes quite a challenge in a world where some feelings are very unusual. Gomez' and Morticia's grisly daughter, Wednesday, has fallen in love with a "normal" boy and her world is upside down. This hilarious and ghoulish family is



now performing in Barcelona at the Coliseum Theater after achieving an overwhelming success in Madrid. **Until January 13, 2019.**

5 Toulouse Lautrec Caixa Forum, Barcelona

El barrio de Montmartre es el motor social y cultural que definió el estilo moderno y el carácter bohemio del artista Toulouse-Lautrec. Ahora, con una exposición que consta de más de 350 obras con préstamos internacionales de colecciones públicas y privadas, se intenta hacer un viaje para comprender el concreto papel que tuvo este barrio en el desarrollo del arte moderno, así como el peso evidente del polifacético Toulouse Lautrec en ese proceso. **Hasta el 20 de enero de 2019**

The Montmartre district is the social and cultural engine that defined the modern style and the bohemian character of the artist Toulouse-Lautrec. This exhibition, which gathers together over 350 pieces belonging to public and private collections worldwide, intends to explain the specific role this district played in the development of modern art as well as the obvious impact the multifaceted Toulouse-Lautrec had in the process. **Until January 20, 2019.**





6 Retrospectiva, Alberto Giacometti
Guggenheim, Bilbao

Un total de cuatro décadas de producción de Alberto Giacometti, uno de los artistas más influyentes del siglo XX, se ponen al alcance de los apasionados del arte contemporáneo en el Guggenheim de Bilbao. Más de 200 esculturas, pinturas y dibujos que forman parte de una colección de archivo reunida por la viuda del artista, Annette, y donde se ofrece una perspectiva singular de la obra del autor. **Próximamente**

The Guggenheim Museum in Bilbao gathers together for all contemporary art lovers four decades of production by Alberto Giacometti, one of the most influential artists of the 20th century. Over 200 sculptures, painting and drawings belonging to the archive material gathered by Giacometti's wife, Annette, make up this exhibition in which a unique perspective about the artist's work is offered. **Soon.**



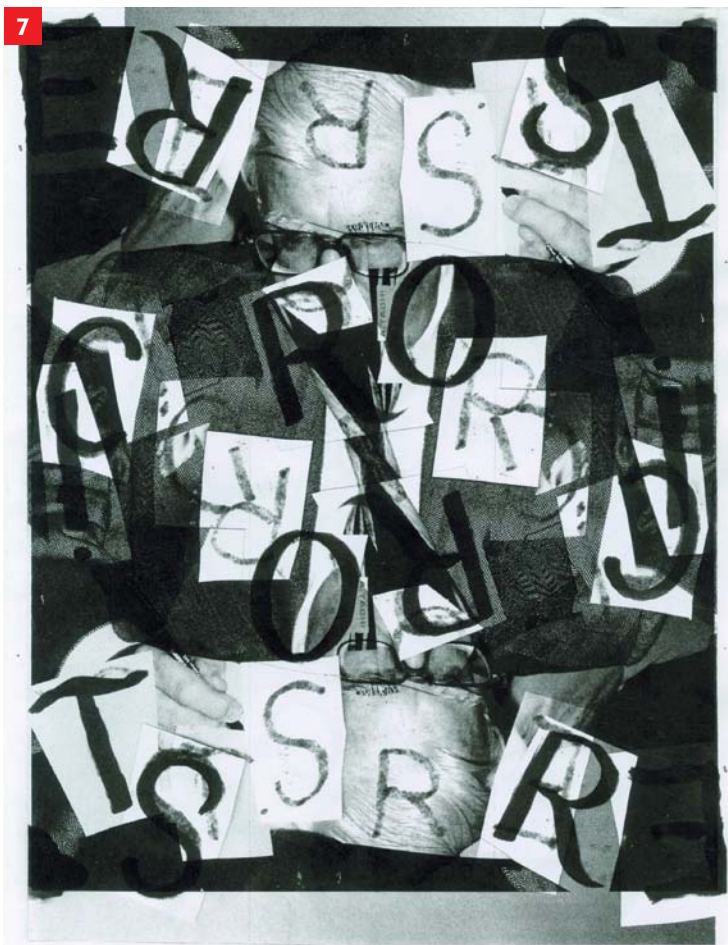
Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

7 Tlaalaa Tala: Castillejo
CAAC, Sevilla

Para entender el complejo campo en el que se ha convertido la escritura contemporánea, resulta imprescindible conocer la obra de José Luis Castillejo, un escritor experimental o, como él mismo prefería llamarse, escritor moderno. Castillejo convirtió su obra en una gran originalidad, y ahora el Centro de Arte Contemporáneo de Sevilla ofrece la primera retrospectiva jamás dedicada al artista. **Hasta el 13 de enero de 2019.**

In order to understand the complexity of contemporary writing it is key to learn about the work by José Luis Castillejo, an experimental writer or, as he preferred to call himself, a modern writer. The Centro de Arte Contemporáneo (Contemporary Art Center) in Seville offers the first retrospective ever devoted to Castillejo, who worked to make his oeuvre original.




TR TEATRO REAL
2 0 0 A Ñ O S




TR 200
AÑOS

MÁS
DE HOY

MÁS
DE TODOS

MÁS
TEATRO REAL



8

8 Un chico de revista
Teatro Olympia, Valencia

Versionando los grandes éxitos de la revista musical española, así llega al Teatro Olympia de Valencia un espectáculo que tuvo un gran éxito en Madrid. El objetivo de esta obra no es otro que acercar a los más jóvenes al formato actual de teatro musical, con un texto original y donde también el público más maduro revivirá los grandes éxitos de antaño. **Del 19 de diciembre de 2018 hasta el 6 de enero de 2019.**

After its great success in Madrid, this adaptation of the greatest Spanish variety shows returns now to the stages of the Olympia Theater in Valencia. This play aims at showing young people this musical theater genre with an original script. The grown-ups on the audience will relive the best performances of the past years. **From December 19, 2018 to January 6, 2019.**

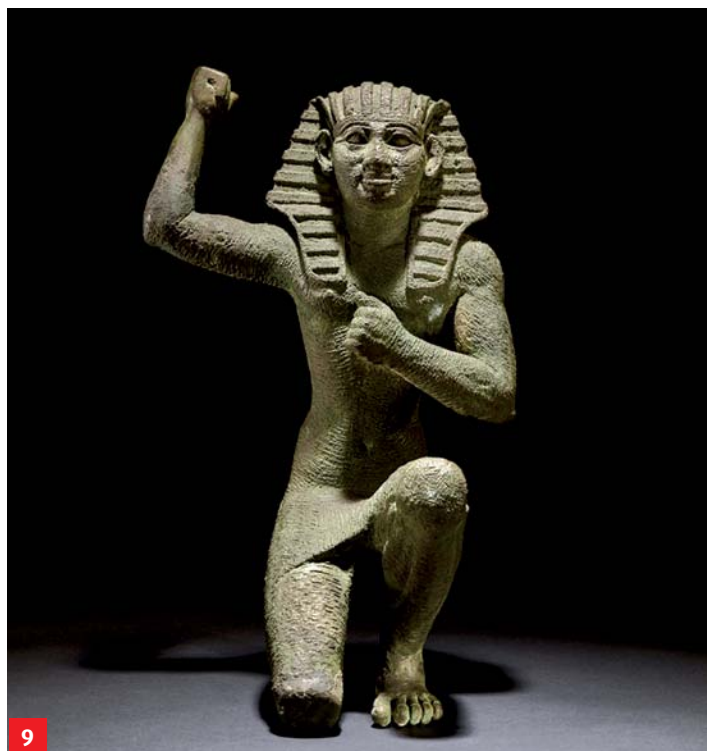
9 El Faraón, Rey de Egipto
Caixa Forum, Madrid

Los Faraones, llamados señores de las Dos Tierras, eran los encargados de proteger Egipto de sus enemigos y garantizar el orden en el universo. Esa esencia llega ahora a Madrid, con una colección de objetos del British Mu-

seum, donde se explora los ideales, el simbolismo y la ideología de los faraones, así como las costumbres vitales establecidas en el valle del Nilo. **Del 17 de octubre al 20 de enero de 2019.**

The pharaohs, rulers of the Two Lands, were responsible for protecting Egypt against its enemies and ensuring

the order of the universe. That same essence is shown now in Madrid in an exhibition comprising objects from the British Museum collection that explores the symbolism and the ideology of pharaohs as well as their vital traditions established in the Nile valley. **From October 17, 2018 to January 20, 2019.**



9

SHAREMUSIC!
PRESENTA

LOVE THE 
90s
EN CONCIERTO 
Forever Young

**GALA * 2 UNLIMITED * ROZALLA
CORONA * ALICE DEEJAY * TECHNOTRONIC
TALEESA * PARADISIO * TWENTY 4 SEVEN
ALEXIA * 2 FABIOLA * KU MINERVA
OBK * JUMPER BROTHERS * CHIMO BAYO
JUST LUIS * MARIAN DACAL * PACO PIL
SPANIC * DOUBLE VISION * VICEVERSA
* PRESENTADO POR FERNANDISCO ***

WWW.YOSALIADEFIESTAENLOS90.COM

Un taxista muy cercano al ciudadano



Con una campaña innovadora y muy personal mytaxi ha querido rendir homenaje al sector del taxi y para ello ha convertido a los propios taxistas en los protagonistas de su trabajo y de sus experiencias. “Eso es estar cerca”, con esta frase se reconoce a todos los profesionales del sector por su constante labor, confianza y esfuerzo.

El objetivo es **acercar la figura del taxista a la sociedad** y para lograrlo mytaxi hace protagonistas de la campaña a 14 taxistas de su flota y rinde al mismo tiempo homenaje al sector. En una breve pincelada, con sus historias reales la figura del taxista se humaniza y contribuye a concienciar a la sociedad sobre el valor añadido que aporta cada uno de ellos en sus respectivas ciudades de trabajo. Se trata de compartir con los ciudadanos el día a día de catorce profesionales en cinco ciudades a través de su trayectoria en el ámbito personal y laboral.

Daniel había soñado desde pequeño con ser taxista, la crisis le brindó la oportunidad de reinventarse y cumplir su sueño de transportar a pasajeros y sus historias. Hace más de una década que **Yolanda** es taxista al igual que su marido y también hace tiempo que decidió aprender inglés para explicar a los pasajeros y a los visitantes los secretos de su ciudad de Málaga. **Nora** no tiene en cuenta los kilómetros, ni las horas, ni tampoco el esfuerzo, si de lo que se trata es de acercar al pasajero a su destino aunque éste sea el mismísimo París.

El joven **Ali** llegó a España con solo 6 años, ahora con 21, aunque estudió electromecánica prefirió estar en contacto con la gente, y se dedica a conducir un taxi que comparte con su hermano.

Ana sabe escuchar tan bien en su taxi que sin proponérselo conoce los gustos musicales de los jóvenes y las

preocupaciones de los mayores. En **Asmane** confían tanto los padres que no dudan en elegirle para llevar y acompañar a las hijas adolescentes a su primera fiesta. **Mónica** tiene cierta habilidad para sacar una sonrisa a la gente, por eso una de sus pasajeras le confesó que hacía tiempo que no se reía tanto en un taxi. **Rafa** logra ganarse tan bien la simpatía, confianza y la amistad de algunos pasajeros, que incluso uno de ellos no dudó en invitarle a su boda. Y así hasta catorce rostros diferentes y cercanos que mañana pueden ser los mismos que le acerquen a su destino en taxi.

Con historias reales y humanas como estas “hemos querido hacer una **campaña dirigida a los pasajeros** pero desde la experiencia y **con el testimonio real del taxistas**, explica Sandra Sancho, directora de marketing de mytaxi. También “hemos querido poner en valor al taxista y a su profesión ya que son embajadores de las ciudades y aliados de los ciudadanos”.

Además con esta iniciativa, desde la compañía se proponen dar un paso más en su apuesta por el sector al poner en valor a los profesionales del taxi a través de sus testimonios reales. La campaña que está resultando un éxito se ha puesto en marcha el pasado octubre y estará activa hasta finales de noviembre en Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla y Málaga, que son las cinco ciudades en las que opera actualmente la compañía.

Taxista más cercano y tecnológico

Un taxista más cercano y también más tecnológico que apuesta por mytaxi para digitalizarse en una compañía comprometida con su flota de taxistas y que ha afianzado su crecimiento en España gracias al apoyo del sector, ese es el perfil idóneo del profesional.

Tras más de cinco años operando en el territorio español, mytaxi encara el fin de 2018 con un total de 8.500 taxistas en toda España, un 15% más que en 2017. Además, las carreras realizadas por la compañía en lo que va de año acumulan un crecimiento del 50% respecto al año anterior. Datos que afianzan la posición líder de la app mytaxi en España y avalan la transformación digital del sector, que ya es tecnológico y está preparado para afrontar los retos que supone la digitalización de la movilidad en las ciudades.

Buenas perspectivas

Los datos del último estudio de movilidad de la compañía aseguran que el sector del taxi se ha rejuvenecido en los últimos cinco años e incorporado profesionales más afines a las nuevas tecnologías, también demuestran que en ese mismo periodo de tiempo, se ha incrementado la presencia de la mujer.

Otros aspectos del estudio revelan que los nuevos taxistas no solo se centran en conseguir más trayectos, sino que son conscientes de la necesidad de adaptarse y ofrecer valor añadido en sus servicios respecto al de su competencia.

Además, ven en las nuevas herramientas tecnológicas una vía para mejorar su reputación, ya que los usuarios pueden puntuar el servicio prestado.

“Hemos querido poner en valor al taxista y a su profesión”

Es una campaña dirigida a los pasajeros con el testimonio real del taxista

mytaxi encara el fin de 2018 con un total de 8.500 taxistas





¿De verdad somos compatibles los humanos y los robots? Es la principal pregunta que nos hacemos cuando imaginamos un futuro donde la relación entre el hombre y la máquina sea aún más estrecha de lo que es hoy. Para ayudarnos a reflexionar sobre ésta y otras cuestiones relacionadas con la inteligencia artificial (IA), Madrid y Barcelona reciben dos exposiciones que ayudan a ampliar nuestro conocimiento sobre un proyecto muy vinculado desde siempre a la evolución humana.

Are humans and robots actually compatible? This is the first question we ask ourselves when picturing a future in which humans and machines will have a closer relationship than the one they do today. In order to make us reflect on this and many other questions related to artificial intelligence (AI), two exhibitions will be held in Madrid and Barcelona through which visitors will learn more about a project that has been always linked to human evolution

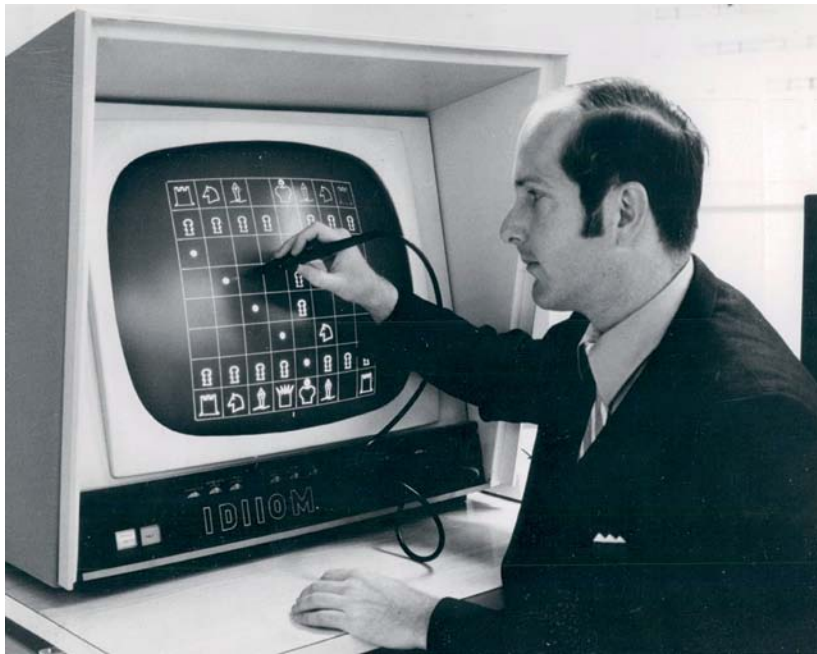
Desde que nuestros antepasados fabricasen sus primeras herramientas líticas, la historia de la humanidad ha estado íntimamente relacionada con el desarrollo de las máquinas. Hoy en día, las propias máquinas nos rodean constantemente para hacernos la vida más fácil y no resulta lejano pregun-

tarse si algún día podrían fusionarse con los humanos y qué consecuencias tendría eso para el planeta.

Since our ancestors started to make their first lithic tools, human history has always been closely related to the development of machines. Today, we are surrounded by machines that

make our lives easier and it is not crazy to wonder whether someday both worlds, machines and humans, could be united and which consequences this union will have.

El de las consecuencias es uno de los muchos interrogantes que esconde



la inteligencia artificial (IA), un fenómeno que, por otro lado, ofrece un mundo inimaginable de posibilidades que cada día son más evidentes. Pero las dudas están ahí, y nadie se atreve a adelantar qué sucedería en el momento en el que se creasen robots semejantes a la raza humana.

Those ultimate consequences are one of the unanswered questions about AI, a phenomenon that also offers an unconceivable world of endless possibilities. And this becomes more and more obvious as time passes. Of course there are some concerns about AI and no one will dare think about what would happen the moment human-like robots are created.

¡Robots! Los humanos y las máquinas

Robots. Humans and Machines

Para ayudarnos a resolver dichos interrogantes, Madrid y Barcelona reciben dos exposiciones directamente relacionadas con la IA. En la Ciudad Condal, CosmoCaixa presenta la exposición ¡Robots! Los humanos y las máquinas, que relata cómo desde hace tiempo se viene desarrollando la idea de crear un ser humano artificial. Es

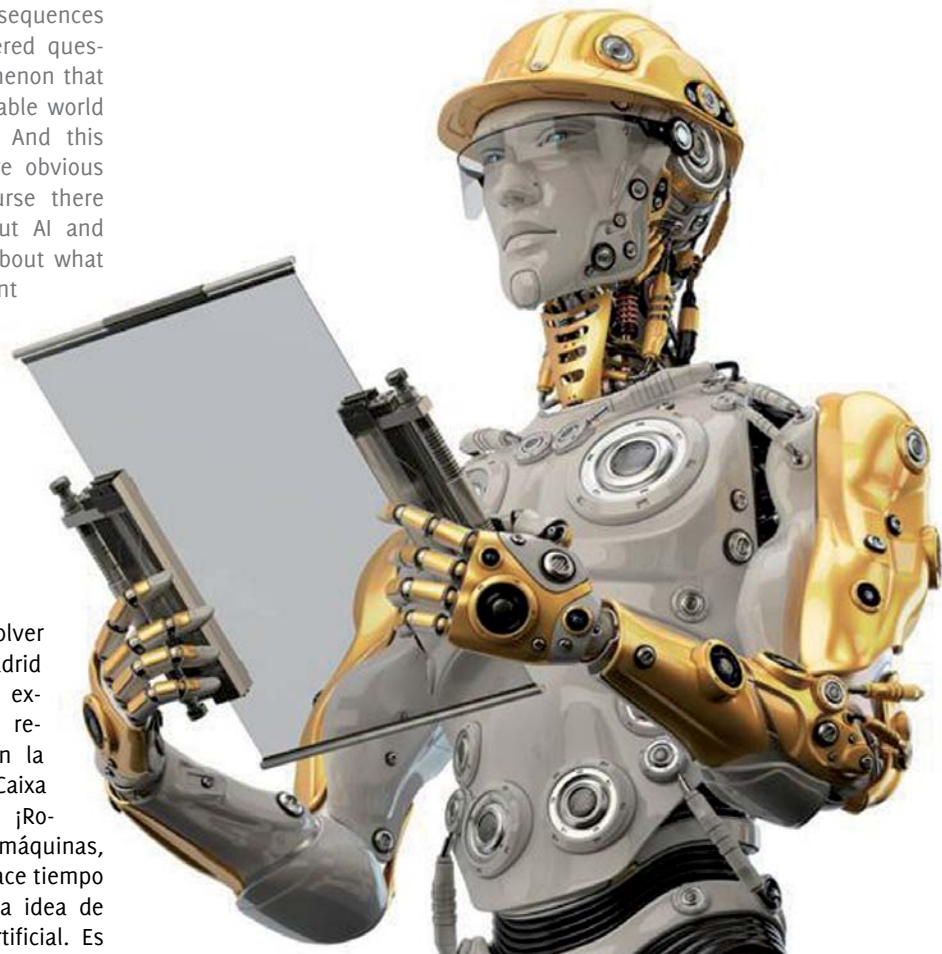
cierto que dicha exposición, que estará abierta hasta enero de 2019, más que ayudar a predecir qué pasará exactamente el día que esto ocurra, nos ayuda a reflexionar sobre la relación entre los humanos y los robots.

In order to help us with these unsolved mysteries, Madrid and Barcelona will welcome two exhibitions that will directly focus on AI. In Barcelona, CosmoCaixa presents the exhibition Robots. Humans and Machines. This show, which will be open to public until January 2019, explores the ever-present idea of creating an artificial human being. The exhibition does not intend to predict what will exactly happen when this becomes a reality, but to help us reflect on the relationship between humans and robots.

La muestra ofrece un recorrido por el pasado, presente y futuro de la tecnología robótica en ámbitos tan importantes a nivel humano como la medicina, la ética, la investigación, la historia o incluso el arte.

The exhibition revises the past, the present and the future of robotic technology and its involvement in such important levels of the human life such as ethics, research, history or even art.

Con centenares de objetos, piezas históricas y robots, la exposición reco-





ge la relación entre los humanos y las máquinas. Los asistentes podrán ser testigos directos de los comportamientos de los robots en primera persona, ya que quienes acudan al espacio barcelonés tendrán la oportunidad de conocer a Ada y Charles, robots humanoides que les guiarán por toda la muestra.

Including hundreds of objects, historic pieces and robots on display, this show studies the relationship between humans and machines. Visitors will witness in person how robots behave. They will have the opportunity to meet Ada and Charles, two humanoid robots that will guide them through their visit.

Kubrick y su visión de la IA Kubrick and his idea about AI

Por su parte, en Madrid, y hasta el 17 de febrero de 2019, en el Espacio Fundación Telefónica se expone Más allá de 2001: odiseas de la inteligencia. El título de la exposición es un homenaje a la película del mismo nombre de Stanley Kubrick y en ella se invita al espectador a un viaje por los orígenes de la inteligencia artificial, que como recalca el propio director, se trata de uno de los proyectos centrales de la humanidad.

Madrid, on its part, will host until February 17, 2019 at the Espacio Fundación Telefónica the exhibition 2001: Odyssey of intelligence. The name of the exhibition pays tribute to Stanley Kubrick's film and its goal is to show visitors the origins of artificial intelli-

gence that, as the director defined it, is one of the key projects of humanity.

La película de Kubrick trazó a la perfección cómo ha sido la transición humana hasta las creaciones actuales, basadas en programas de IA, que corroboran el extraordinario avance del conocimiento humano. El film fue estrenado hace ahora medio siglo y ya entonces el director sostenía que en la IA, una de las cuestiones más fascinantes que surgen es imaginar qué pasaría el día que haya ordenadores más inteligentes que los humanos y si esa inteligencia automática merecía la misma consideración que la biológica.

Kubrick's movie perfectly described

the transition of the human beings until the present time with our latest creations based on AI programs, which additionally proofs the extraordinary progress of human knowledge. This movie was released 50 years ago and even then the director stated that one of the most fascinating matters about AI was to imagine what would happen the day that computers are more intelligent than humans and whether that artificial intelligence would be considered as important as biological intelligence.

La exposición, una mezcla de arte, cine y tecnología al servicio de la IA, está articulada en tres ejes temáticos: el despertar de la inteligencia, el universo de la IA y el futuro de las inteligencias y el más allá del infinito. En esos tres ejes la película de Kubrick tiene un gran protagonismo con documentos, ítems y material gráfico que sirvió para recrear las escenas más icónicas.

This exhibition, which brings together art, cinema and technology at the service of AI, is divided into three thematic sections: the awakening of artificial intelligence, the AI universe, and the future of the different intelligences and beyond infinity. Kubrick's film gains prominence in these three thematic sections with documentation, objects and graphic material that was used to create its most iconic scenes.



BilcaB
Desde 1995

**Todo lo que
necesitas
para ti y
tu caballo**

**Las primeras marcas en hípica
y la más cuidada selección
de productos**

BilcaB online
www.bilcab.com



AHORA TAMBIÉN VENTA ONLINE

Tu mejor tienda en moda
y complementos hípicos

**No dejes de visitar
nuestra tienda online
Te sorprenderemos**

Moda Ecuestre

Selección Moda Bilcab

Exclusive Riding Equipment

Nuestros productos para ti, para lucir dónde y como tú quieras,
con un inconfundible estilo ecuestre



**REGALOS Y
COMPLEMENTOS**



PARA EL CABALLO

www.bilcab.com

Telf. 94 685 67 62 / 94 423 07 87

Whatsapp 637 53 16 19

bilcabonline@bilcab.com

c/ Ercilla 5, Bilbao



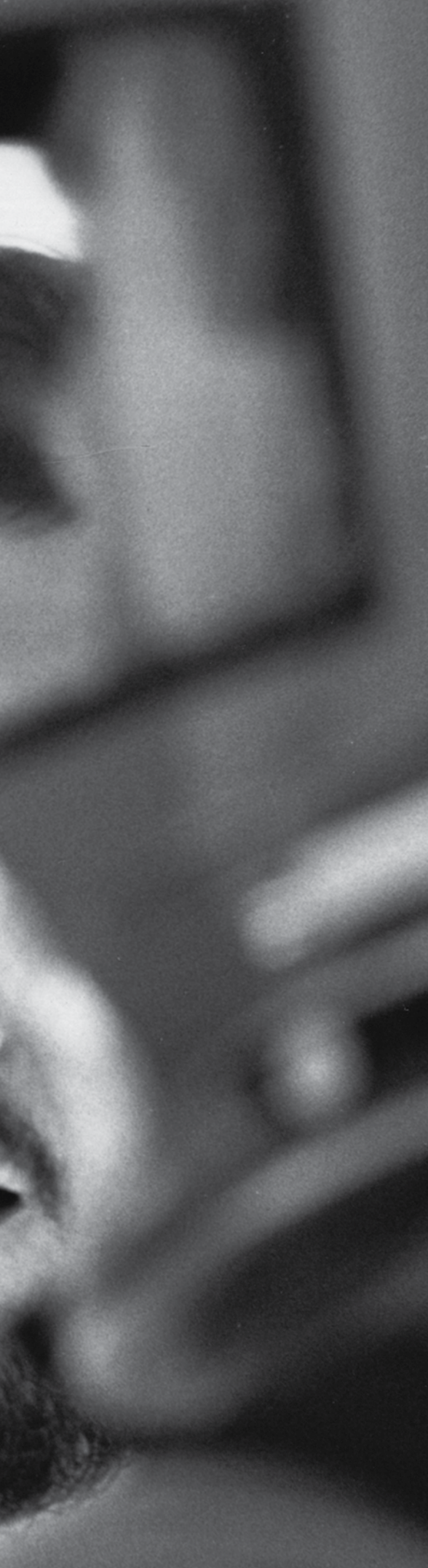
Kubrick, un artista con efectos especiales

*Kubrick, a special
effects artist*

Stanley Kubrick es considerado por muchos uno de los cineastas más influyentes del siglo pasado. Los apasionados de su cine tienen en Barcelona una oportunidad de oro para disfrutarlo con la exposición que presenta el Centro de Cultura Contemporánea, donde se hace un repaso a su trayectoria creativa.

Stanley Kubrick is considered by many to be one of the last century's most influential filmmakers. The fans of his cinema will have a golden opportunity to discover it in an exhibition that reviews his creative career and that will be held at the Centro de Cultura Contemporánea (Contemporary Culture Center).





Casi veinte años después del fallecimiento del director neoyorkino, su legado permanece vivo. No parece exagerado definir a Stanley Kubrick como uno de los grandes cineastas de siempre. Nacido en Nueva York en 1928, pronto empezó a demostrar sus inquietudes por las artes visuales. En sus años de aprendizaje trabajó como fotógrafo para la prestigiosa revista *Look* y, posteriormente, inició su trayectoria en el mundo del cine.

After almost 20 years of the death of this New York director, his legacy still lives on. Without fear of exaggeration, Stanley Kubrick can be defined as one of the greatest filmmakers in history. Born in New York in 1928, he soon began to show interest in visual arts. During his formative years, he worked as a photographer at the prestigious *Look* magazine before starting his career in filmmaking.

Las películas de Kubrick pronto se hicieron famosas por sus efectos especiales y por una innovadora composición pictórica que le llevaron, con el paso de los años, a considerarle un genio del séptimo arte. En la exposición que ahora presenta el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, y que permanecerá abierta hasta el 31 de marzo de 2019, los asistentes podrán apreciar esa obsesión por la innovación dentro del cine, un arte en continua evolución durante la segunda mitad del siglo XX.

Kubrick's films soon became well-known for their special effects and innovative pictorial composition, which eventually made him be considered to be a genius of the cinema. Thanks to this exhibition held at the Centro de Cultura Contemporánea in Barcelona until March 31, 2019, visitors will discover his obsession to innovate in cinema, an art in constant evolution during the second half of the 20th century.

El cortometraje documental *Day of the Fight* fue el primer proyecto de cine en el que participó Kubrick y dicho trabajo acabó siendo comprado por la compañía RKO Pictures. Dicha empresa confió en el talento del neoyorkino y decidió adelantarle dinero con el que pudiera financiar su siguiente trabajo, *Paths of Glory*, una película de carácter antibelicista que todavía hoy en día sigue estando considerada como una de las mejores en dicho género.

The short documentary *Day of the Fight*, which RKO Pictures ended up buying, was the first cinematographic project in which Kubrick was ever involved. RKO Pictures had confidence in the New York artist's talent and decided to advance him the money to finance his next project, *Paths of Glory*, an anti-war movie that still today is thought to be one of the best within its genre.

Sin embargo, la película con la que Kubrick elevó su carrera y logró colocarse en un lugar de referencia entre los cineastas fue *Espartaco*. También fue su primer proyecto de presupuesto alto y no lo desaprovechó, puesto que recibió nada menos que cuatro Premios Óscar y el Globo de Oro a mejor película dramática. Tras ese film siguieron la controvertida *Lolita* y, dos años después, *Dr. Strangelove*.

However, it was *Spartacus* the film that boosted Kubrick's career and made him earn his own place among the greatest filmmakers. This was also his first high-budget production and he did make the most of it. The film was awarded four Academy Awards and received the Golden Globe for Best Drama Picture. Following this movie, he completed the controversial *Lolita*, and two years later, *Dr. Strangelove*.

Es en 1968 cuando los expertos sitúan el momento culmen de la carrera cineasta del director neoyorkino. Ese año se estrenó *2001: Una odisea en el espacio*. Con esta película, considerada una de las mejores de la historia dentro del género de ficción, Kubrick ganó su único Óscar a título personal por el diseño de los efectos especiales. Posteriormente dirigiría *La naranja mecánica*, una de sus cintas más polémicas, sobre todo por el alto nivel de censura. El largo-metraje causó una importante tensión en varios países e incluso el director tuvo que pedir a Warner Bros que la retirara de Reino Unido.

The year 1968 is considered by experts the crowning moment of this New York filmmaker's career. It was in 1968 when *2001: Space Odyssey* was first released. With this movie, hailed today as a science-fiction classic, Kubrick won the Academy Award for Visual Effects, the only one awarded



only to himself. His next production was *A Clockwork Orange*, one of the movies that more controversy raised mainly because of the high-level of censorship it went through. This movie raised some important tensions in several countries and the director even had to ask Warner Bros to pull the movie from release in the United Kingdom.

Tras esos momentos duros para el Kubrick llegarían otros más agradables como cuando dirigió *El resplandor*, basada en una novela de Stephen King y con Jack Nicholson como protagonista principal. En 1987 dirigió la exitosa *Chaqueta Metálica* y su último film antes de su fallecimiento en Reino Unido en 1999 fue *Eyes Wide Shut*.

Following these hard moments, Kubrick lived better times when directing *The Shinning*, a movie based on a Stephen King's novel and with Jack Nicholson as the main character. In 1987 he directed the successful *Full Metal Jacket* and before his death in the United Kingdom in 1999 he completed *Eyes Wide Shut*.

Un repaso al arte de Kubrick Kubrick's art review

Todas estas películas y otros trabajos que completan su obra están representados en la exposición que presenta el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona. La muestra es un recorrido cronológico por la obra de este genio del cine.

The exhibition held at the Centro de Cultura Contemporánea in Barcelona explores all these films as well as other works he participated in during his career. The show is a chronological review of the work of a genius of the cinema.

Son más de seiscientos ítems con los que cuenta la exposición entre imágenes en movimiento, objetos y material procedentes de los archivos personales del director y la correspondencia privada que mantenía con los grandes trabajadores del cine de las distintas épocas.

More than 600 items are on display including moving images, objects and material from the director's personal ar-

chives and private correspondence with the greatest artists of the cinematographic spheres of different times.

Toda la carrera del director está documentada, desde los inicios en corto documentales hasta su última película que se estrenó en 1999. Los seguidores del cineasta podrán encontrar piezas icónicas, utilería y vestuario original de sus doce películas, como por ejemplo el Niño de las Estrellas o el disfraz de hombre mono de 2001: Una odisea en el espacio; o los icónicos vestidos de las hermanas gemelas y el hacha de Jack Torrance de *El Resplandor*; así como el casco con el lema "Born to kill" de *La Chaqueta Metálica*.





Voll-Damm
JAZZ
BARCELONA

50 ANIVERSARI

**CAMERON GRAVES TRIO · SNARKY PUPPY · PAT METHENY · CHUCHO VALDÉS JAZZ BATÁ
L'OBK I BRAD MEHLDAU · CORY HENRY & THE FUNK APOSTLES · R + R = NOW
AVISHAI COHEN · MADELEINE PEYROUX · VICENTE AMIGO · JOHN SCOFIELD COMBO 66
LA LOCOMOTORA NEGRA · CÉCILE McLORIN SALVANT · HAROLD LÓPEZ · NUSSA TRIO
BILL EVANS & RANDY BRECKER SOUL BOP · BILL FRISELL · TIGRAN HAMASYAN · MARLANGO
PEPE RIVERO & JAVIER COLINA · GRUPO COMPAY SEGUNDO · THE BAD PLUS
BILLY CHILDS QUARTET · JORGE PARDO HUELLAS · BETH HART · STACEY KENT
AARON PARKS & LITTLE BIG · JOAN CHAMORRO & FRIENDS · KYLE EASTWOOD
SANT ANDREU JAZZ BAND · ANDREA MOTIS · IGNASI TERRAZA · CYRILLE AIMÉE
JOAN VIDAL · AMADOU & MARIAM · DAVE LIEBMAN · MARC COPLAND · MARIOLA MEMBRIVES
IGNASI TERRAZA TRIO AMB LUIGI GRASSO · KIKI MORENTE · FLAMENCO STANDARDS
ELIOT ZIGMUND QUARTET FT. CHRIS CHEEK · ROSARIO LA TREMENDITA · JAZZ & FOOD
IGNASI TERRAZA · ANTONIO SERRANO · DÀMARIS GELABERT i molts més!**

www.jazz.barcelona



The director's entire career is documented, from his early short documentaries to his last film released in 1999. Kubrick fans will find key objects, props, original costumes from his twelve movies, such as the star child or the ape custom from 2001: A Space Odyssey; or the famous dresses that the twin sisters wore as well as Jack Torrance's axe from The Shinning; and the "Born to kill" helmet from Full Metal Jacket.

Además, la exposición muestra también una serie de proyectos inacabados del director, como por ejemplo el material documentado y el trabajo de investigación que había realizado para la película Napoleón y Los papeles arios, que nunca llegó a estrenar.

The exhibition also shows some unfinished works by this filmmaker, such as research and production documents Kubrick put together for the unreleased projects Napoleon and Aryan Pa-pers.



Rechaza imitaciones, muévete en taxi.

Refuse imitations, move around in taxi.



EMILY LIN-MANUEL BEN EMILY JULIE DICK ANGELA CON COLIN Y MERYL
BLUNT MIRANDA WHISHAW MORTIMER WALTERS VAN DYKE LANSBURY FIRTH STREEP

Disney
EL REGRESO
DE MARY
POPPINS



DISNEY PRESENTA "EL REGRESO DE MARY POPPINS" UNA PRODUCCIÓN DE LUCCAMAR/MARC PLATT UNA PELÍCULA DE ROB MARSHALL EMILY BLUNT LIN-MANUEL MIRANDA BEN WHISHAW EMILY MORTIMER JULIE WALTERS
CON COLIN FIRTH Y MERYL STREEP PRODUCTOR EJECUTIVO MIKE HIGHAM SUPERVISOR DE MÚSICA MIKE HIGHAM Y PAUL GEMIGNANI CANCIONES DE MARC SHAIMAN Y SCOTT WITTMAN MÚSICA DE MARC SHAIMAN DISEÑADORA DE VESTUARIO SANDY POWELL
EDITADO POR WYATT SMITH, ACE DISEÑADOR DE PRODUCCIÓN JOHN MYHRE DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA DION BEEBE, ACS, ASC PRODUCTOR EJECUTIVO CALLUM McDUGALL PRODUCEA POR JOHN DeLUCA, P.D. ROB MARSHALL, P.D. MARC PLATT, P.D. BASADA EN LAS HISTORIAS DE "MARY POPPINS" DE P.L. TRAVERS
GUION DE DAVID MAGEE Y ROB MARSHALL & JOHN DeLUCA PRÓXIMAMENTE EN CINES GUION DE DAVID MAGEE DIRECTORA DE ARTE ROB MARSHALL

PENDIENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES

f WaltDisneyStudiosES t DisneySpain



© 2018 Disney Studios Entertainment, Inc. All Rights Reserved. WALT DISNEY PICTURES PRESENTA

¡Oh, verde Navidad!

Green Christmas!

Los efectos negativos del cambio climático están concienciando poco a poco a una parte cada vez mayor de la sociedad. Prácticamente cada día aparecen nuevas iniciativas orientadas a llevar una vida más sostenible y respetuosa con el medioambiente, y dichas iniciativas también tienen su efecto en las tradiciones festivas de la población.

People are increasingly becoming aware of the harmful effects of global warming. Almost every day new initiatives are being promoted to focus on living a more environmentally sustainable and respectful life. These initiatives also have a direct impact in traditional festivities.

Precisamente por estas fechas la fiesta más importante sin duda es la Navidad. Por ese motivo, las personas más concienciadas con el medioambiente están apostando en los últimos años por una Navidad ecológica, más verde, que no tenga porque perder los aspectos esenciales de la fiesta.

There is no doubt the most important date during this time of the year is Christmas. For this reason, those who are more environmentally-conscious have been advocating during the past years for a green, eco-friendly Christmas, but without losing the traditional essence of these festivities.

Celebrar la Navidad de una forma más ecológica comprende muchos tipos de acciones que van desde conocer la procedencia del regalo que piensas entregar a los seres queridos, hasta los alimentos que vamos a tomar en Nochebuena, o incluso, el tipo de árbol que adorna la casa durante estas señaladas fechas. Por eso, los expertos en medioambiente dan una serie de consejos para que, en la medida de lo posible, celebremos la Navidad de la forma menos dañina para nuestro planeta.

In order to celebrate Christmas in a more sustainable way, many actions can be taken: you can find out about where the presents you are giving your loved ones have been made; what type of food you are preparing for Christmas's Eve; or even what Christmas tree will be decorating your house during these days. For all the above, environment experts provide a few tips to celebrate Christmas in a more sustainable way to the extent possible.

Exceso de residuos Huge amounts of waste

Uno de los principales inconvenientes que aparecen durante estas fechas es el exceso de envases y embalajes que adquirimos y desechamos. Los expertos explican que mientras que durante el resto del año cada persona genera un kilo y medio de basura al día, durante las fechas navideñas llegamos a generar dos kilos, y la mitad de ese peso lo constituyen envoltorios y embalajes.

One of the main issues during this time of the year is the huge amount of containers and packaging we use and throw away. Experts explain that the average waste generated during Christmas amounts to 2kg per day per person (half of which consists of packaging and wrapping), while the waste generated during the rest of the year amounts to only 1.5kg per day per person.

El problema de los residuos o restos contaminantes se multiplica en Navidad por la fiebre del regalo. Mucho antes de que lleguen las fechas navideñas, las ciudades y sus grandes centros comerciales orientan toda su estrategia a que compremos los mejores regalos posibles para nuestros

familiares y amigos. Según apunta la Asociación Española de Fabricantes de Juguetes (AEFJ), en Navidad se compran el 75% de los juguetes que se venden a lo largo de todo el año.

The problem is that the waste or polluting substances greatly increase by everyone's gift craziness. Before Christmas starts, cities and their shopping malls focus all their strategies on making us buy the best presents for our family and friends. According to the Spanish Association of Toy Manufacturers (AEFJ in Spanish), 75% of the amount of toys annually purchased are bought during Christmas time.

No se generaría demasiado problema si no fuera porque cada juguete va envuelto con su envase de plástico y su papel de regalo. Por ese motivo, los ecologistas apuestan por no abusar de los residuos y nos recomiendan que, a la hora de abrir un regalo, contengamos la emoción del momento para desenvolverlo con cuidado y que el papel se pueda utilizar para otras ocasiones. Es con este tipo de acciones con las que estaríamos participando de una Navidad más ecológica.

This would not represent such an important issue if it were not for the fact that each toy is wrapped in its own plastic package and wrapping paper. Ecologists advocate for reducing this waste and advise us not to get carried away by the moment and to carefully unwrap our gifts so the wrapping paper could be used for other occasions. By following these tips, our Christmas will be more eco-friendly.

En cualquier caso, también ayuda a una Navidad más verde el hecho de elegir artículos con materiales reciclables u optar por reciclar los regalos indeseados. A quién no le ha pasado que recibe un regalo de un familiar o del ya famoso amigo invisible y lo acepta por mera cortesía. Pues bien, en lugar de tirarlo, siempre es mejor regalárselo a quien le pueda interesar.

Buying gifts made of recyclable materials or choosing to reuse unwanted presents could be also very helpful for a more sustainable Christmas. Who has not received a present from a family member or a secret Santa that you only



accepted as mere courtesy? Instead of throwing it away, it is always best to give it to someone that can enjoy it.

Desperdicio de alimentos Food waste

La alimentación es otro foco de atención en el que se centran quienes desean unas Navidades más verdes. Durante estas fechas se desperdicia hasta un 40% de los alimentos producidos, debido en gran parte a los fallos en la distribución de tan grandes volúmenes de comida.

Food is another issue we should focus our attention on when celebrating a green Christmas. We waste up to 40% of the food we prepare during this time of the year and this is mainly due to being unable of successfully distributing it.

Las personas más concienciadas optan por recuperar la comida tradicional y evitar, en la medida de lo posible, la comida "basura" o precocinada que implica un mayor envasado.

One great thing to do is to prepare traditional food and avoid fast food or pre-cooked meals to reduce the amount of packaging waste.





El desperdicio de los alimentos en las grandes reuniones de Navidad es tónica habitual durante estas fechas, por lo que se debe tratar de calcular bien lo que se compra en función de los invitados y hacer uso de las sobras.

Food waste is very typical during the big gatherings at Christmas. We should be able to better assess the amount of food needed depending of the number of guests and finish the left-overs.

Por último, otro ejemplo que contribuye a que hagamos una Navidad más ecológica es la decoración que le demos a nuestra casa. Los ecologistas recomiendan no comprar abetos para tirarlos después y animan a comprar árboles expresamente preparados para la temporada navideña, que se cultivan en plantaciones forestales y así los bosques no se ven perjudicados por la tala de abetos.

Lastly, we should also pay special attention to the home decoration to contribute to a more sustainable Christmas celebration. Ecologists recommend not to buy fir trees that will be thrown away, but to purchase trees that have been especially grown for the Christmas season. These trees are grown in cultivated fields so forests do not suffer from the seasonal cutting down.

También existen los llamados árboles de Navidad eco-alternativos, fabricados con objetos propios. Lo mismo sucede con el pesebre, otro de los grandes protagonistas en nuestros hogares durante las fiestas, y para el que los ecologistas recomiendan no usar musgos y plantaciones vegetales que no ayudan a mantener el equilibrio medioambiental.

There are also the so-called eco-friendly alternative Christmas trees, which are made of your own objects. The same applies to the Nativity scene, another typical decoration in our homes at Christmas. Ecologists recommend not to use moss nor other plants that do not help maintaining the environment balance.



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service



X Mercadillo Navideño

San Mateo de Gállego



17 DICIEMBRE 2018 10h - 20h
PABELLÓN DEPORTES

Artesanía | Productos navideños | Regalos
Complementos | Libros | SORTEOS

Si quieres participar escribe a culturasanmateodeg@gmail.com y solicita información



BARCELONA

Sagrada Familia



The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.



La Rambla

Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.

La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.



Palau de la Música

An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluís Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.



Plaza de España

It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuïc, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Parque Güell

Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.

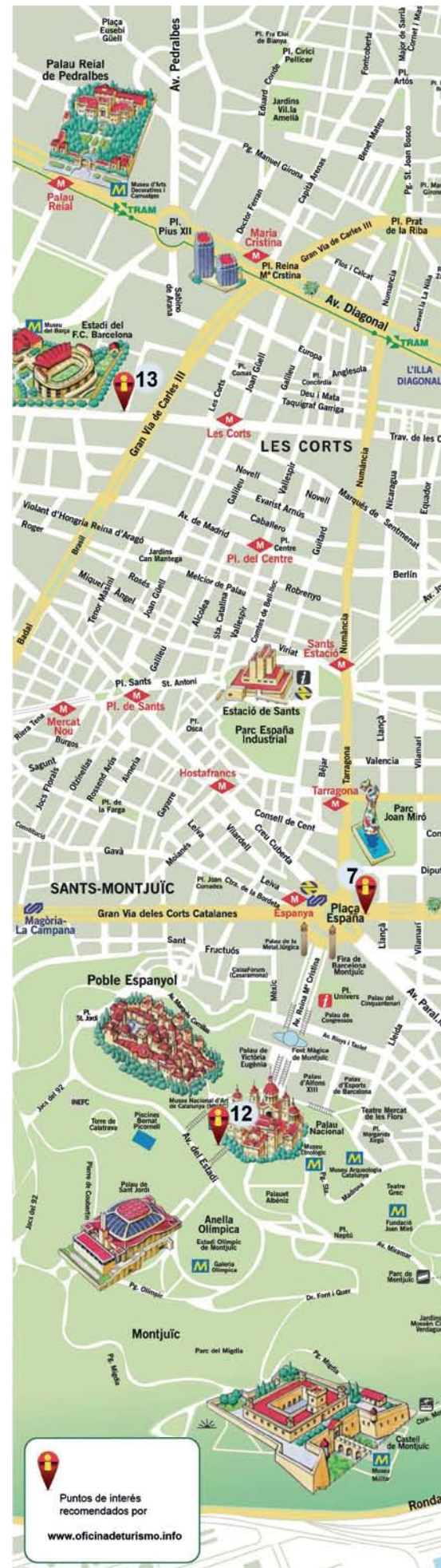


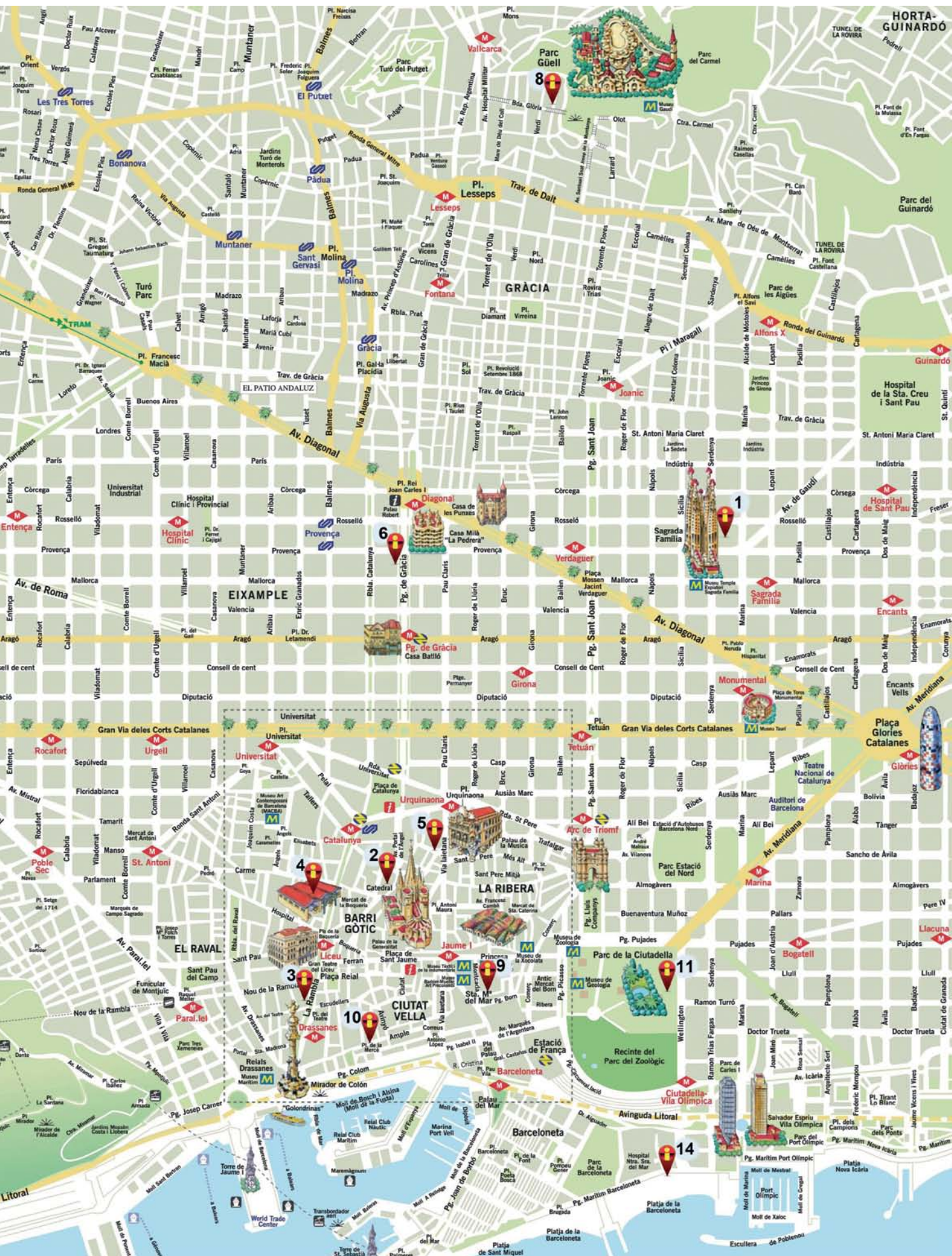
Santa María del Mar

A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.





pasajero

para el usuario del taxi

VIP

MADRID



La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.



El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.

Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.



Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.

Mercado de San Miguel

Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.



Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.

Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.



San Antonio de la Florida

Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.

El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.





Parque Nacional Timanfaya

Lanzarote, un paraíso entre volcanes

Lanzarote, a paradise between volcanoes

La naturaleza y el arte van de la mano en la isla de Lanzarote, un lugar idóneo para visitar durante esta época del año, sobre todo para quienes deciden huir de los climas más fríos. Sin embargo, esta isla Canaria va más allá de lo que se pueda encontrar en cualquier destino de sol y playa, principalmente por su elevado volumen de oferta geocultural.

Nature and art go hand-in-hand in the island of Lanzarote, an idyllic place to visit during this time of year if you are running away from the cold weather. Located in the Canary Islands, Lanzarote offers more than just sun and sand thanks to its diverse range of geocultural highlights.

La isla de Lanzarote constituye desde 1993 una Reserva de la Biosfera de la UNESCO, y uno de sus atractivos naturales más importantes es el Parque Nacional de Timanfaya. Esta maravilla volcánica, situada en los municipios de Yaiza y Tinajo, fue declarada Parque Nacional en agosto de 1974.

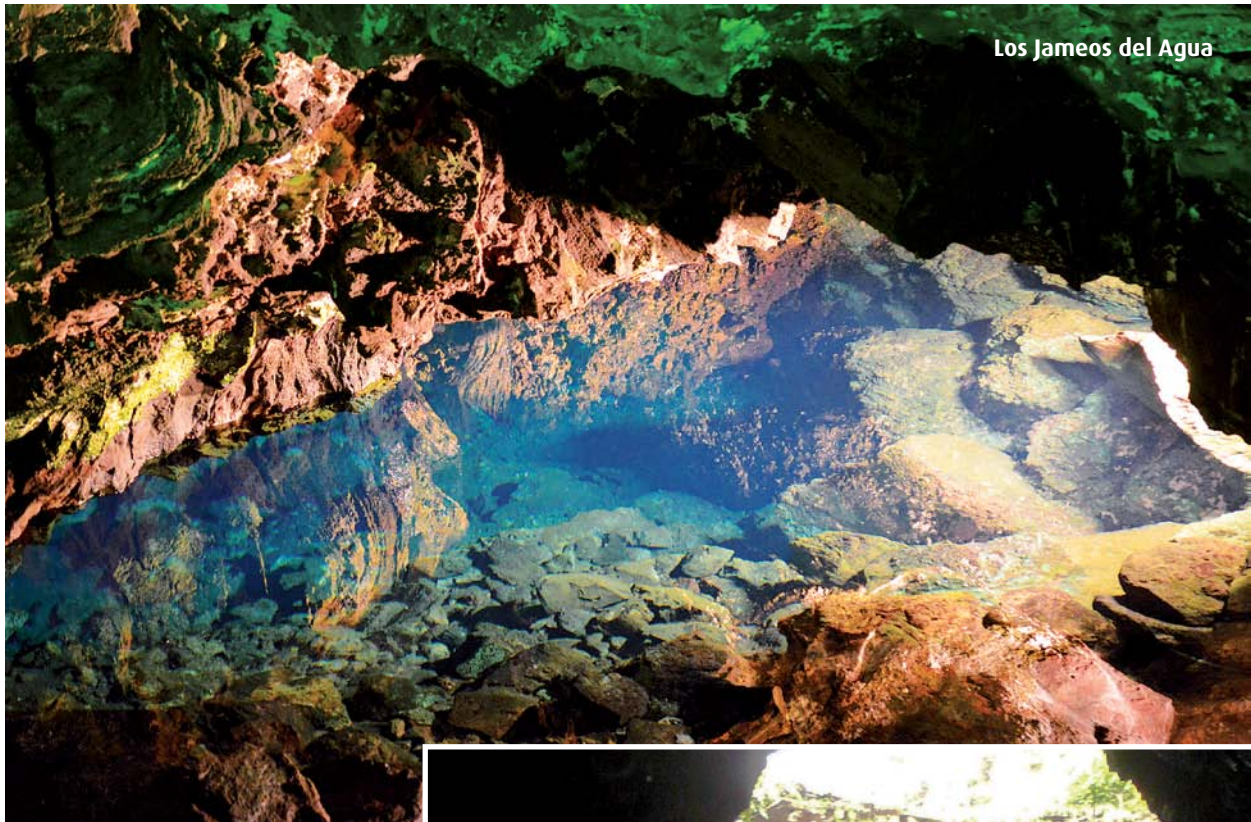
The Lanzarote island has been declared Biosphere Reserve by UNESCO

in 1993 and one of its most significant natural attractions is the Timanfaya National Park. This volcanic wonder, located halfway between the towns of Yaiza and Tinajo was declared National Park in August of 1974.

El oscuro color de sus piedras con su característica vegetación lo convierten en un paraje verdaderamente sin-

gular. Cuenta con más de 25 volcanes, siendo algunos emblemáticos como las Montañas del Fuego, Montaña Rajada o la Caldera del Corazoncillo. Aún presenta actividad volcánica y existen puntos de calor en la superficie que pueden superar los centenares de grados a pocos metros de profundidad.

The true singularity of this site steams from the color of its rocks



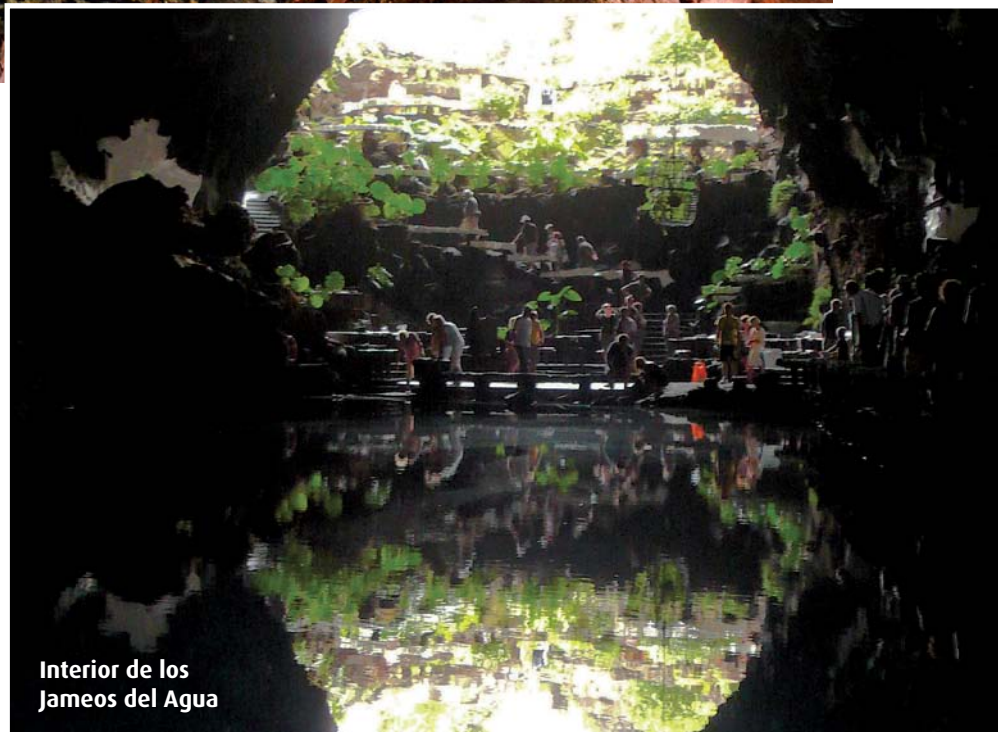
and its characteristic vegetation. It is formed by more than 25 volcanoes, being some of the most well-known Montañas del Fuego, Montaña Rajada or Caldera del Corazoncillo. The volcanic activity still continues today and some places can reach temperatures over 100 degrees only a few meters under the surface.

En el norte de la isla, concretamente en el municipio de Haría, se encuentra otra atracción turística fruto de la espectacular geografía de Lanzarote. Hablamos de Los Jameos del Agua, localizados en un tubo volcánico próximo a la costa, por debajo del mar, que han ocasionado lagos naturales de una belleza difícil de olvidar para los visitantes.

As a result of the spectacular geography of Lanzarote, there is another touristic attraction in the northern area of the island, in Haría, that cannot be missed. We are referring to Jameos del Agua, a volcanic tube very closed to the coast under the sea level that have created natural lakes of such beauty that is a must-see for visitors.

La huella de Manrique Manrique's mark

Además de sus parajes naturales,



la isla de Lanzarote también goza de una fuerte oferta cultural canalizada sobre todo por la figura de César Manrique, un artista polifacético de Arrecife, que compaginó su arte con la defensa de los valores medioambientales. De hecho, la construcción final de los Jameos fue realizada sobre una idea del propio escultor.

Besides its natural landscapes, Lanzarote also has a very wide cultural offer specially defined by the figure of

César Manrique. He was a multifaceted artist from Arrecife who combined his art with the advocacy of environmental values. In fact, the idea of the final layout of the Jameos was devised by this sculptor.

La Casa-Museo César Manrique, situada en medio de un extraordinario palmeral de Haría, al norte de la isla, es un claro ejemplo de la arquitectura tradicional de Lanzarote. En ella vivió hasta su muerte en 1992 y en 2013 se

Casa Manrique



abrió al público como Casa-museo.

César Manrique's House Museum in the middle of the extraordinary palm grove in Haria, in the north of the island, is the perfect example of the traditional architecture in Lanzarote. He lived in this house until he died in 1992. It opened to the public as house museum in 2013.

También en Lanzarote se puede visitar el edificio de la Fundación Manrique, hoy también un museo, que es una construcción con una significación artística muy profunda. Levantado sobre una colada lávica de las erupciones volcánicas que sufrió la isla hace ahora más de 300 años, el edificio aglutina las características esenciales del artista, mimetizando la naturaleza y el arte.

The Manrique Foundation can also be visited. Also a museum today, the building has a very important art significance. Erected over a flow created from the volcanic eruptions that devastated the island more than 300 years ago, this building shows some of the artist's essential features, and nature and art become one.

La última gran intervención de Manrique en Lanzarote fue el Jardín de Captus, situado en el municipio de Guatiza, ubicado en una antigua cantera de extracción de picón, un tipo de arena volcánica que los lanzaroteños utilizaban para cubrir los cultivos y retener la humedad.



Casa Manrique



VIAJESCEA



Agencia de viajes para empresas



Coordinación de servicios simultáneos: vuelo, coche y hotel



Ofertas con precios especiales y económicos



Servicio de atención al cliente personalizado



Emisión gratuita de tarjetas de embarque

91 557 68 08 - www.clubceaviajes.com



Jardín del Captus

Jardín de Cactus was the last artistic intervention César Manrique performed in Lanzarote. It was built in the town of Guatiza over an old quarry of a type of volcanic rocks that the people from Lanzarote used to cover the crops to preserve the humidity.

Inaugurado en 1990, está levantado sobre un espacio degradado que Manrique transformó en un sistema concéntrico de terrazas y ambientes para dar cobijo a una espectacular colección de plantas suculentas (cactáceas) que se convierten en el punto de encuentro de la isla con otras áreas geográficas del planeta.

Inaugurated in 1990, it is built on a degraded space that Manrique transformed into a concentric system of terraces and environments to shelter a spectacular collection of succulent plants (cacti) that become the meeting point of the island with other geographical areas of the planet.

En la primavera de 2017 el jardín recibió El premio Carlo Scarpa concedido por la Fundación Benetton al Jardín de Cactus como creación artística de César Manrique y representación fiel de su ideario estético de belleza. Un espacio en el que se funden el arte, la naturaleza y el patrimonio natural

In the spring of 2017, the garden received the Carlo Scarpa award granted by the Benetton Foundation to the Jardín de Cactus as an artistic creation by César Manrique and a faithful representation of its beauty aesthetic ideology. A space in which art, nature and natural heritage merge.

El Jardín acoge alrededor de 4.500 ejemplares de 450 especies diferentes, que están agrupados en 12 familias de cactus llegados desde los cinco continentes. Lo que más llama la atención

de este lugar es el contraste visual que produce el verdor de estas plantas con el azul del cielo de Lanzarote y el negro de la tierra volcánica.

This Jardín (garden) has around 4,500 specimens of 450 different species of 12 different families of cactus from the five continents. What really grabs the attention of this place is the visual contrast between the green color of these plants, the blue sky of Lanzarote and its black volcanic soil.





SPIDER-MAN™

UN NUEVO UNIVERSO

PRÓXIMAMENTE EN LA GRAN PANTALLA



MADRID



MUSEOS / MUSEUMS



MUSEO DEL PRADO
Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA
C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000
www.museoreinasofia.es

THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Telf. 902 760511
www.museothyssen.org



ARQUEOLÓGICO
C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912
www.man.es

ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12
Telf. 915 32 64 99
www.mnartesdecorativas.mcu.es

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO
C/ Alcalá, 13
Telf. 91 5240864
www.realacademiabellasartessanfernando.com

CAIXAFORUM
Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300
obrasocial.lacaixa.es

CASA DE LA MONEDA
C/ Doctor Esquerdo, 36
Telf. 91 6566654
www.museocasadelamoneda.es

CASA MUSEO LOPE DE VEGA
C/ Cervantes, 11
Telf. 91 429 92 16
www.casamuseolopedevega.org

CERRALBO
C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 91 5473646
www.museocerralbo.mcu.es



CIENCIAS NATURALES
C/ José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
C/ Alcalá, 42
Telf. 91 3605400
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA
Av. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641
www.mecd.gob.es/museodeamerica

DE CERA
Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330
www.museoceramadrid.com



DEL AIRE
Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690
www.ejercitodelaire.mde.es



DEL FERROCARRIL
Pº Delicias 61
Telf. 902 228822
www.museodelferrocarril.org

DEL ROMANTICISMO
C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE
Av. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700
www.museodeltraje.mcu.es

M. DE LAS DESCALZAS REALES
Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es

M. DE LA ENCARNACIÓN
Pza. de la Encarnación, 1
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es



MUSEO DEL PALACIO REAL
C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700
www.patrimoniacionacional.es

LÁZARO GALDIANO
C/ Serrano, 122
Telf. 915 61 60 84
www.flg.es

MUSEO SOROLLA
C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584
www.museosorolla.mcu.es

NACIONAL DE ANTROPOLOGIA
C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418
www.mnantropologia.mcu.es

NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
Pº de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400
www.muncyt.es

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NAVAL
Pº del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

POSTAL
C/ Tapia de Casariego, 6
Telf. 917400668



REAL FÁBRICA DE TAPICES
C/ Fuenterrabía, 2
Telf. 914340550
www.realfabricadetapices.com



REAL JARDÍN BOTÁNICO
Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017
www.rjb.csic.es

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)
Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722
www.madrid.es/ermita



TEMPLO DE DEBOD
C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415
www.madrid.es/templodedebod

FUNDACIONES / FOUNDATIONS

CARLOS AMBERES
C/ Claudio Coello, 99
Telf. 914 35 22 01
www.famberes.org

JUAN MARCH
C/ Castelló, 77
Telf. 914 35 42 40
www.march.org

F. LOEWE
C/ Goya, 4
Telf. 91204 13 00
www.loewe.com

F. MAPFRE
Pº de Recoletos, 23
Telf. 916 02 52 21
www.fundacionmafpre.org

F. TELEFÓNICA
C/ Gran Vía, 28
Telf. 915 84 23 48
www.fundacion.telefonica.com/es

TEATROS/ THEATERS

ALFIL

C/ Pez, 10
Telf. 91 5214541
www.teatroalfil.es

AMAYA

Pº General Martínez
Campos, 9
Telf. 91 5934005
www.teatroamaya.es

BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437
www.teatrobellasartes.es

CASER CALCERÓN

C/ Atocha, 18
Telf. 91 4294343
www.teatrocalderon.com

CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865
www.teatroprice.es

COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fouquet, 31
Telf. 91 5289504
www.fcnc.es

COFIDIS

C/ Alcalá, 20
Telf. 91 5320616
www.gruposmedia.com

COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035
www.grupodrive.com

DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950
www.teatros canal.com

ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25
Telf. 91 3601484
www.teatroespanol.es

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540
www.teatrofernangomez.com

FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829
www.gruposmedia.com

GALILEO

C/ Galileo, 39
Telf. 91 4481646
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24
Telf. 91 5210212
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181
www.teatroabadia.com

LA LATINA

Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835
www.teatrolalatina.es

LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57
Telf. 91 5472011
www.elreyleon.com

MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6
Telf. 91 4468405
www.teatromaravillas.com

MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849
www.cdn.mcu.es

MARQUINA

C/ Prim, 11
Telf. 91 5323186
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1
Telf. 91 5232128
www.iniciativateatrales.com

NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1
Telf. 91 3691765
www.summusic.com

NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027
www.gruposmedia.com

PAVÓN

C/ Embajadores, 9
Telf. 91 5282819
www.teatroclascio-mcu.es

PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94
Telf. 91 4672224
www.teatrolapuertaestrecha.org

PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535
www.teatrosgrupomarquina.es

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288
www.iniciativateatrales.com

RIALTO

C/ Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350
www.grupodrive.com

SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17
Telf. 91 5172317
www.cuartapared.es

TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660
www.teatro-real.com

TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400
www.teatrodela zarzuela.mcu.es

VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1
Telf. 91 5058800
www.cdn.mcu.es

VICTORIA

C/ Pez, 17
Telf. 91 5228834
www.teatrovictoria.net

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

ABC Serrano

C/ Serrano, 61
Telf. 915775031
www.abc serrano.com

Arturo Soria Plaza

C/ Arturo Soria, 126
Telf. 917597633
www.arturosoriaplaza.es

El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110
www.jardindeserrano.es

La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1
Telf. 913440644
www.laesquinadelbernabeu.com



Moda Shopping

Av. General Perón 38-40
Telf. 915811525
www.modashopping.com

Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P.E. La Moraleja Alcobendas
www.moralejagreen.com



Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43
www.principepio.es

Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035
www.sextavenida.com



BARCELONA



MUSEOS / MUSEUMS

ARQUEOLOGÍA CATALUNYA
Pº de Santa Madrona, 39-41
934 23 21 49
www.mac.cat



ARTE CONTEMPORÁNEO
Plza. dels Àngels, 1,
934 12 08 10
www.macba.cat

BORN CENTRE CULTURAL
Plza. Comercial, 12
932 56 68 51
www.elborncentrecultural.bcn.cat/es

CAN FRAMIS
C/ Roc Boronat, 116-126
933 20 87 36
www.fundaciovilacasas.com

C.C CONTEMPORÁNEA
C/ Montalegre, 5
933 06 41 00
www.cccb.org

CIENCIAS NATURALES
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5
932 566002
www.museuciencias.cat

DE HISTORIA
Plza. del Rei, S/N
932 56 21 00
www.museuhistoria.bcn.cat

DE LA MOTO
C/ Palla, 10
933 18 65 84
www.museumoto.com



DE LA MÚSICA
L'Auditori C/ de Lepant, 150
32 56 36 50
www.museumusica.bcn.es

DEL CHOCOLATE
C/ del Comerç, 36
932 68 78 78
www.museuxocolata.cat

DEL DISEÑO
Pza. de les Glòries
Catalanes, 37
932 56 68 00



DEL MAMUT
C/ Montcada, 1
932 68 85 20
www.museumamut.com

DIOCESANO
Av. de la Catedral, 4
933 15 22 13
www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php

EGIPCIO
C/ València, 284
934 880 188
www.museuegipci.com

ESPAI VOLART
C/ Ausiàs Marc, 22
934 81 79 85
www.fundaciovilacasas.com

ETNOLÓGICO
Pº de Santa Madrona, 16
934 24 68 07
www.museuetnologic.bcn.es

EUROPEO DE ARTE MODERNO
C/ de la Barra de Ferro, 5
933 19 56 93
www.meam.es

FREDERIC MARÈS
Pza. de Sant Iu, 5-6,
932 56 35 00
www.museumares.bcn.cat

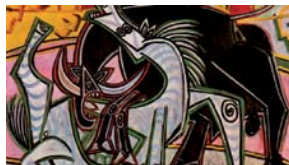
LA PEDRERA
C/ Provença, 261-265
902 20 21 38
www.lapedrera.com/es/home



MARÍTIMO
Av. de les Drassanes s/n
933 429 920
www.mmb.cat

NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,
s/n
936 22 03 60
www.mnac.cat

PALACIO DE PEDRALBES
Av. Diagonal, 686
932 56 34 65
www.barcelona/monumentos/palacio_de_pedralbes



PICASSO
C/ Montcada, 15-23
932 56 30 00
www.museupicasso.bcn.cat/es

FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

ANTONI TÀPIES
C/ d'Aragó, 255
934 87 03 15
www.fundaciotapies.org

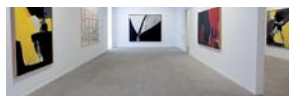
CAIXAFORUM
Avda. de Francesc Ferrer i
Guàrdia, 6-8.
934 76 86 00
www.obrasocial.lacaixa.es

FRANCISCO GODIA
C/ de la Diputació, 250
932 72 31 80
www.fundacionfgodia.org

JOAN BROSSA
C/ dels Fassaders, 40
934 58 99 94
www.fundaciojoanbrossa.cat

JOAN MIRÓ
Parc de Montjuïc s/n
934 439 470
www.fundaciomiro-bcn.org

PALAU
C/ de la Riera, 54
937 91 35 93
www.fundaciopalau.cat



SUÑOL
Pº de Gràcia, 98
934 96 10 32
www.fundaciosunol.org

TEATROS/ THEATERS



ALEXANDRA
Av. Rambla Catalunya, 90
932 85 37 12
es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra

ALMERÍA
C/ de Sant Lluís, 64
933 51 82 31
www.almeriateatre.com

ANTIC
C/ de Verdaguer i Callís, 12
933 15 23 54
www.anticteatre.com

APOLO
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)
934 41 90 07
www.teatreapolo.com

AQUITANIA
Avda. de Sarrià, 33
932 85 37 12
www.teatreaquitania.com

ATENEU BARCELONES
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)
933436121
www.ateneubcn.org

BARCELONA TEATRE MUSICAL
C/ de la Guàrdia Urbana, 7
934 23 15 41
www.agendabcn.com

BORRÀS
Pl. Urquinaona, 9
(Ciutat Vella)
934 12 15 82/ 902332211
www.grupbalana.com

CIRCOL MALDA
C/ del Pi, 5
931 64 77 78
www.circolmalda.cat

CLUB CAPITOL
C/ La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 595 (Eixample)
933 17 14 48
www.grupbalana.com

CONDAL

Avda. del Paral·lel, 91
934 42 31 32
www.teatrecondal.cat

DEL RAVAL

C/ de Sant Antoni Abat, 12
934 43 39 99
www.teatredelraval.com

ESPÀI BARTS

Av. del Paral·lel, 62
(Ciutat Vella)
933 24 84 92
www.barts.cat

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,
120 (Eixample)
936 03 51 52 / 61
www.teatregaudibarcelona.com

GOYA CODORNÍU

C/ de Joaquín Costa, 68
933 43 53 23
www.teatregoya.cat

GRAN TEATRE DEL LICEU

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)
934 85 99 00
www.liceubarcelona.cat

GREC

Pg. Santa Madrona 36
(Sants-Montjuïc)
933 16 10 00
www.grec.bcn.cat

JOVENTUT

C/ de la Joventut, 4
934 48 12 10
www.teatrejoventut.cat

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22
932 18 15 12
www.jtregina.com

LA SECA

C/ Flassaders, 40
933 15 15 96
www.laseca.cat/es

LA VILLARROEL

C/ Villarroel, 87
934 51 12 34
www.lavillarroel.cat

EL MOLINO

C/ de Vila i Vilà, 99
(Sants-Montjuïc)
932 05 51 11
www.elmolinobcn.com

LLIURE

Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelliure.com

LLIURE

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)
932 38 76 25 / 932 89 27 70
www.teatrelliure.com

**MERCAT DE LES FLORS**

Sala Sebastià Gasch
C/ de Lleida, 59
932 56 26 00 / 934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Maria Aurèlia Capmany
C/ de Lleida, 59
(Sants-Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Ovidi Montllor
Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants -Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

POLIORAMA

Rambla dels Estudis, 115
933 17 75 99
www.teatrepoliorama.com/es

PRINCIPAL

C/ La Rambla, 27
934 12 31 29
www.teatreprincipalbcn.com

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51
(Ciutat Vella)
933 01 55 04
www.teatreromea.com

SALA ATRIUM

C/ del Consell de Cent, 435
931 82 46 06
www.atrium.cat/es

SALA BECKETT

C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55
932 84 53 12
www.salabeckett.cat

SALA MUNTANER

C/ de Muntaner 4
934 51 57 52
www.salamuntaner.com

SANT ANDREU TEATRE

C/ Neopàtria 54 (Sant Andreu)
933457930
www.sat-teatre.cat

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)
933187192
www.elreydelamagia.com

TEATRE LLIURE

Sala Fabià Puigserver
Pº Santa Madrona 40
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelliure.cat

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA

Pl. Arts 1 (Eixample)
933 06 57 00
www.tnc.cat

TEATRE CLUB CAPITOL

Sala Pepe Rubianes
Avda. La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

TANTARANTANA TEATRE

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)
934 4170 22
www.tantarantana.com

TÍVOLI

C/ de Casp, 8 (Eixample)
902 33 22 11
es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli
www.grupbalana.com

TEATRENEU

C/ Terol, 26
932 85 37 12
www.teatreneu.com

VERSUS

C/ de los Castillejos, 179
936 03 51 52
www.versusteatre.com/es

VICTÒRIA

Avda. del Paral·lel, 65-69
(Sants-Montjuïc)
933 29 91 89
www.teatrevictoria.com

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS**ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 373-385
932 89 02 44
www.arenasdebarcelona.com

**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53
932 15 83 31
www.bulevardrosa.com

DIAGONAL MAR

Av. Diagonal, 3
902 53 03 00
www.diagonalmarcentre.com

EL TRIANGLE

Pl. de Catalunya, 1-4
933 18 01 08
www.eltriangle.es

GLÒRIES

Av. Diagonal, 208
934 86 04 04
www.lesglories.com

GRAN VIA 2

Avd. de la Gran
Via, 75
902 30 14 44
www.granvia2.com

**HERON CITY BAR-**

CELONA
Avd. Rio de Janeiro, 42
932 76 50 70
www.heroncitybarcelona.com

LA MAQUINISTA

Pº Potosí, 2
933 608 971
www.lamaquinista.com

L'ILLA

Avd. Diagonal, 557
934 44 00 00
www.lilla.com

MAREMAGNUM

Moll d' Espanya, 5
932 25 81 00
www.maremagnum.es

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609
934 10 68 21
www.pedralbescentre.com



El origen pagano del roscón de Reyes

The pagan origins of the roscón de reyes



El roscón de Reyes es para muchos la última dulce tentación de la Navidad. Se trata de una propuesta irrechazable para los amantes de la repostería, incluso para aquellos que, antes de finalizar las fiestas navideñas, ya se muestran arrepentidos por los kilos de más que ha podido alcanzar entre tantas reuniones con amigos y familiares.

The King cake is for many the last temptation during the Christmas season. For the baking enthusiasts (and for those who always regret having put some weight after all the gatherings with their loved ones even before the celebrations are over) will not be able to resist.

Ligado a la tradición cristiana, se suele servir el día 6 de enero, día de los Reyes Magos, aunque muchos no aguantan las ganas y empiezan a degustarlo los días previos. El roscón acompaña la celebración católica de la Epifanía, que conmemora la visita de los Magos de Oriente a Jesús de Nazaret a los pocos días de nacer.

Linked to its Christian tradition, it is usually served on January 6th, the Three Wise Men's day, but some cannot wait and start eating it a few days earlier. This King cake is part of the Catholic celebration of the Epiphany, which commemorates the visit of the Three Wise Men to Jesus of Nazareth after his birth.

Sin embargo, el origen de este dulce no tiene nada que ver con ese relato cristiano, y debemos viajar hasta el siglo II a.C para encontrar su nacimiento. En esa época, a mediados del mes de diciembre, se realizaban las celebraciones paganas conocidas como "las Saturnales", unas fiestas homenaje a Saturno, dios de la agricultura y las cosechas, y que coincidían con la finalización del periodo de menos luz solar de todo el año. Durante las Saturnales, los esclavos

estaban excusados de cualquier trabajo y entre las celebraciones era típico realizar una torta a base de miel, en la que se introducían frutos secos, dátiles e higos.

However, the origins of this cake does not have anything to do with Christian history. We will need to go back to the 2nd century BC to find its origins, when the pagan festival called the Saturnalia was celebrated in mid-December. This festival was dedicated to the agricultural god Saturn and coincided with the shortest day of the year. During the Saturnalia, slaves were exempted from all hard labor. Among the activities held during this celebration, they prepared a cake made of honey, stuffed with nuts, dates and figs.

Hay que esperar al siglo III d.C para encontrar el origen de uno de los elementos característicos hoy en día del roscón: el haba. En aquel tiempo, era considerado como un símbolo de prosperidad y fertilidad, y se decidió introducir un haba en esa torta, asegurando dichas virtudes a quien se encontraba la legumbre en su porción.

The origins of one of the most characteristic elements of the cake today, the dry bean, dates back to the 3rd century AC. At that time, the dry bean symbolized prosperity and fertility and it was decided that it was to be introduced inside the cake in order to provide the person who find it in his or her piece with these virtues.

La costumbre de la torta que contenía un haba siguió perdurando en el tiempo y era considerado rey el afortunado que se la encontraba. Con los años, esa torta fue adquiriendo forma de roscón y en Francia esa tradición quedó bastante arraigada. Ya en el siglo XVIII, un cocinero de clase baja, con ganas de contentar al rey Luis XV, introdujo por sorpresa en el roscón una moneda de oro. Desde ese mo-

mento, la moneda adquirió más valor que el haba, convirtiéndose en el premio más deseado.

This tradition of inserting a bean in the cake survived and whoever had the chance to find it was named king. As years passed by, this cake started to have the shape of a crown. In France, this tradition rooted. In the 18th century, a low-class cook eager to please Louis XV changed the bean for a golden coin. From that moment on, the coin became more valuable and coveted than the dry bean.

España también tenía la tradición de comer el roscón y fue con el reinado de Felipe V cuando se introdujo la modalidad de introducir una moneda, que con los años se cambió por una figurita de cerámica. Desde entonces el haba se convirtió en símbolo negativo hasta el punto de que al que le salía el haba en su porción debía ser encargado de pagar el postre.

Eating this type of cake was also traditional in Spain. The idea of introducing a coin took place during Philippe V's reign, but over the years the coin was replaced for a ceramic figurine. The symbolism of finding the dry bean then changed and the person who found it had to pay the dessert.

¿Dónde probar los mejores roscones? The best King cakes

En nuestro país existen multitud de pastelerías y cafeterías que elaboran roscones de Reyes de enorme calidad. En Madrid, por ejemplo, destacan los del Obrador Formentor, uno de los establecimientos que más roscones vende en estas fiestas. También destaca en la capital Mamá Framboise o la Confitería el Riojano, que desde 1855 elabora dulces típicos como el roscón.

Many are the bakeries and coffee shops that prepare these cakes ensuring top quality. For instance, in Madrid it is worth mentioning the Obrador Formentor, one of the establishments that more cakes sell during these festivities. Mamá Framboise and Confitería el Riojano, which have been making this and many other traditional desserts since 1855, also stand out in the Spanish capital.



En Barcelona se encuentra la pastelería Hoffman, conocida por una variedad de roscón de ma-zapán. También en la Ciudad Condal destaca la Pastelería Escrivà o la Patisserie Barcelona, donde el cliente puede probar el roscón recién salido del horno.

In Barcelona, the Hoffman bakery is well known for the great variety of marzipan they sell. Also in Barcelona, the Pastelería Escrivà or the Patisserie Barcelona are remarkable and clients can taste freshly baked King cakes.

La Rosa de Jericó en Valencia, donde desde 1890 trabajan para hacer uno de los roscones más populares de la ciudad, o la Pastelería Zuricalday de Bilbao, con más de 100 años de tradición pastelera; son lugares casi únicos para probar la variedad del roscón clásico sin relleno.

In La Rosa de Jericó in Valencia, where they prepare since 1890 one of the most popular cakes in the city, and the Pastelería Zuricalday in Bilbao with its over 100 years of pastry traditions, are unique places to taste the classic King cake without stuffing.



Tarifas oficiales taxi *Taxi fares official*

Madrid



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

Tarifa 2: Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

Tarifa 3 (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

Tarifa 4 (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

SUPLEMENTOS

5,50 €: Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

3 €: Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

3 €: Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

6,70 €: Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

1 €/plaza: Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,15 €	1,13 €	22,10 €
Tarifa 2	2,15 €	1,34 €	22,40 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	22,40 €
Tarifa 4	39 €		

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

Tarifa 2: Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

Tarifa 3: Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

Tarifa 4: Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T1 **3,40 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T2 **4,20 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T3 **4,50 €**

3,10 €: Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

3,10 €: Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

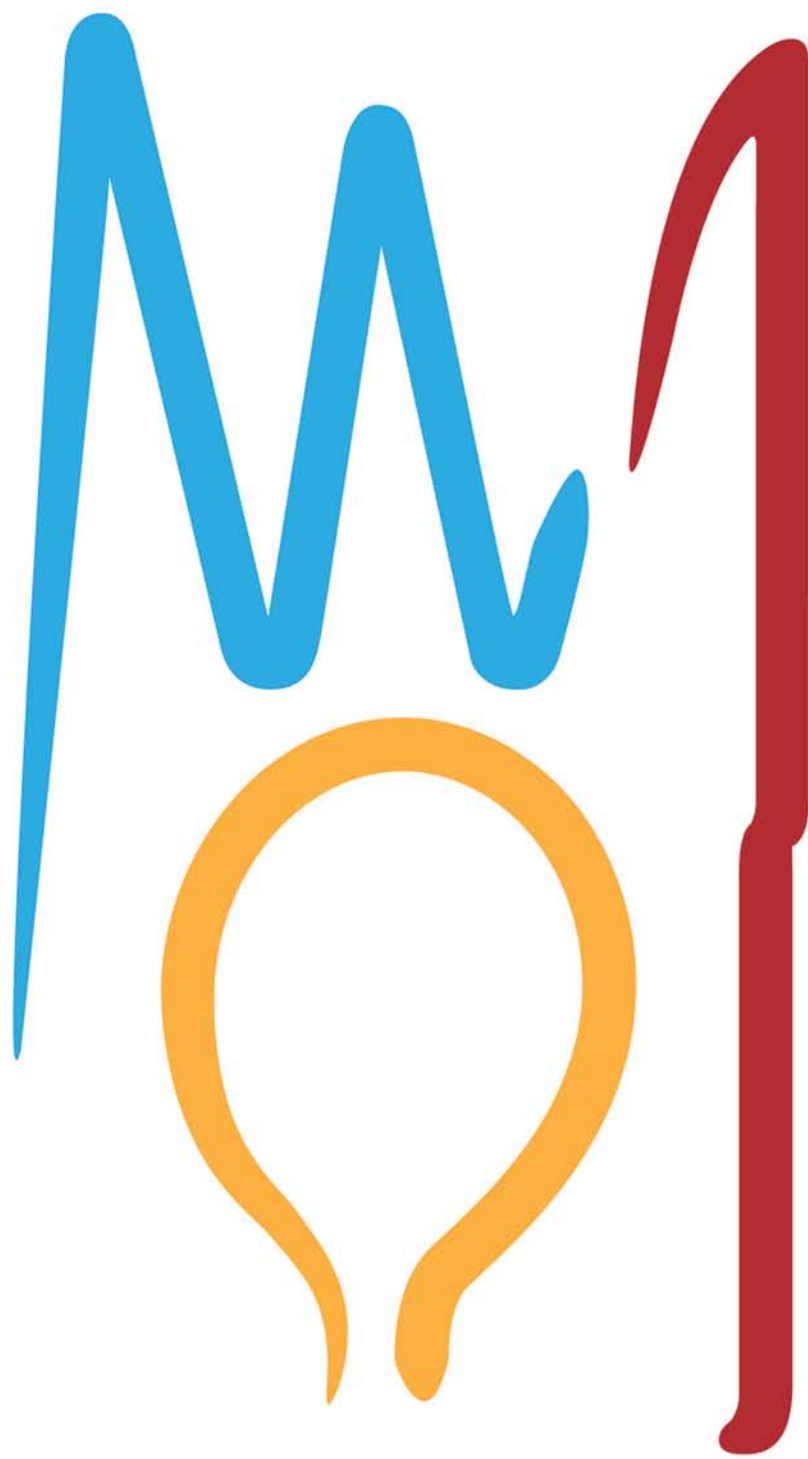
2,10 €: Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

3,10 €: Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

3,10 €: Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

1 €: Maleta o similar





LEÓN

MANJAR DE REYES

Se convirtió en la
confidente más
confidencial de su
pasajera.

¡

Eso es estar cerca.

Silvia, mytaxista de Madrid.

 mytaxi

Estamos cerca.

¡Descárgate la app gratis!

